

No. 7079

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
SWITZERLAND**

**Exchange of notes constituting an agreement to facilitate
travel between the United Kingdom and Switzerland
(with annexes). London, 27 August 1963**

Official texts: English and French.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
3 February 1964.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
SUISSE**

**Échange de notes constituant un accord tendant à faciliter la
circulation des personnes entre le Royaume-Uni et la
Suisse (avec annexes). Londres, 27 août 1963**

Textes officiels anglais et français.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le
3 février 1964.*

No. 7079. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SWITZERLAND TO FACILITATE TRAVEL BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND SWITZERLAND. LONDON, 27 AUGUST 1963

N° 7079. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD² ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LA SUISSE TENDANT À FACILITER LA CIRCULATION DES PERSONNES ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LA SUISSE. LONDRES, 27 AOÛT 1963

I

AMBASSADE DE SUISSE

LONDRES, S.W. 1

J.41.0

27 août 1963

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement de la Confédération suisse propose de conclure avec le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord un accord en vue de faciliter entre leurs territoires la circulation des personnes.

1. Cet accord aurait la teneur suivante :

a) Sous réserve des dispositions mentionnées aux paragraphes *f*), *g*), *h*) et *i*), les ressortissants suisses peuvent se rendre au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, aux Iles Anglo-Normandes et à l'Île de Man (ci-après, Royaume-Uni), quelque soit leur point de départ, sans être astreints à l'obtention préalable d'un visa s'ils sont munis d'un des documents suivants :

- i) un passeport suisse valable; ou
- ii) une carte d'identité suisse délivrée par les cantons ou les communes (un spécimen est joint comme annexe A³ à la présente note) conjointement avec une carte de visiteur britannique (un spécimen est joint comme annexe B⁴) ou
- iii) un livret de marin valable attestant que son porteur est de nationalité suisse, délivré par les autorités suisses compétentes (un spécimen est joint comme annexe C⁵), sous réserve que les conditions figurant au paragraphe *e*) soient remplies; ou

¹ Came into force on 1 October 1963, in accordance with the provisions of the said notes.

² Entré en vigueur le 1^{er} octobre 1963, conformément aux dispositions desdites notes.

³ Voir p. 194 de ce volume.

⁴ Voir p. 198 de ce volume.

⁵ Voir p. 200 de ce volume.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

SWISS EMBASSY
LONDON, S.W. 1

J.41.0

27 August 1963

Excellency,

[See note II]

Accept, Excellency, etc.

A. DAENIKER

Annexes

His Excellency the Earl of Home, K.T.
Principal Secretary for Foreign Affairs
Foreign Office
S.W. 1

II

FOREIGN OFFICE
S.W. 1

No. TNN 3143/2

August 27, 1963

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. J. 41.0 of today's date which in translation reads as follows :

« Monsieur le Secrétaire d'État,

“ I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Swiss Confederation propose to conclude with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland an agreement to facilitate travel between their territories.

“ 1. This agreement will be in the following terms :

“ (a) Subject to the provisions of sub-paragraphs (f), (g), (h) and (i) below Swiss citizens shall be free to travel from any place whatever to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man (hereinafter referred to as “ the United Kingdom ”) without the necessity of obtaining a visa in advance provided they are furnished with one of the following documents :

“ (i) a valid Swiss passport; or

- “ (ii) a Swiss identity card issued by the Cantons or the Communes (a specimen of which is enclosed as Annex ‘ A ’¹ to the present Note) together with a British Visitor’s Card (a specimen of which is at Annex ‘ B ’)²; or
- “ (iii) a valid seamen’s identity document denoting the holder’s Swiss nationality issued by the competent Swiss authorities (a specimen of which is at Annex ‘ C ’)³ provided the conditions specified in sub-paragraph (e) below are fulfilled; or
- “ (iv) in the case of children of Swiss nationality under 16 years of age who do not hold a passport or identity card, a *laissez-passer* issued by the authorities of any of the Cantons forming part of the Swiss Confederation (a specimen of which is at Annex ‘ D ’)⁴ together with a British Visitor’s Card.

“ Children under 16 years of age whose names are included in the Swiss passport of one or other of their parents and are travelling in the company of that parent shall not require an individual identity document.

“ (b) Subject to the provisions of sub-paragraphs (f) and (g) below Swiss citizens shall be free to travel from any place whatever to any of the territories named in Annex ‘ E ’⁵ to the present Note without the necessity of obtaining a visa in advance provided they hold a valid Swiss passport.

“ (c) Subject to the provisions of sub-paragraphs (e), (f), (g), (h) and (j) below

- “ (i) British subjects and British protected persons holding a valid passport bearing on the cover the inscription “ British Passport ” and inside the description of the holder’s national status as “ British subject ” or “ British subject, citizen of the United Kingdom and Colonies ” or “ British subject, citizen of the United Kingdom, Islands and Colonies ” or “ British subject, citizen of the Federation of Rhodesia and Nyasaland ” or “ British Protected Person ”; or
- “ (ii) holders of a valid British Visitor’s Passport (specimens of which are at Annexes ‘ F ’, ‘ G ’, ‘ H ’ and ‘ I ’)⁶; or
- “ (iii) holders of a valid British seamen’s identity document denoting the holder’s British nationality issued by the competent United Kingdom authority (specimens of which are at Annexes ‘ J ’ and ‘ K ’)⁷; or
- “ (iv) holders of a valid seamen’s Certificate of Nationality and Identity denoting the holder’s British nationality issued by the authority of one of the territories listed in Annex ‘ E ’ (a specimen of which is at Annex ‘ L ’)⁸;

shall be free to travel from any place whatever to Switzerland without the necessity of obtaining a visa in advance. Children under 16 years of age whose names are

¹ See p. 194 of this volume.

² See p. 198 of this volume.

³ See p. 200 of this volume.

⁴ See p. 214 of this volume.

⁵ See p. 224 of this volume.

⁶ See p. 225 of this volume.

⁷ See p. 226 of this volume.

⁸ See p. 240 of this volume.

⁹ See p. 248 of this volume.

included in the British passport of one or other of their parents and are travelling in the company of that parent shall not require an individual document.

“(d) The Swiss Government undertake to accept the British Visitor’s Passport as a valid British passport.

“(e) The possession of a valid Swiss or British seamen’s identity document shall not entitle the holder to travel to the United Kingdom or any of the territories specified in subparagraph (b) above, or Switzerland respectively, unless he is able to satisfy the competent authorities, if necessary by means of documentary evidence, that he is requesting entry for one of the following purposes :

“(i) temporary shore leave while the ship in which he is serving is in port; or

“(ii) joining his ship or transferring to another ship; or

“(iii) passing in transit to join his ship in another country or for repatriation.

“(f) (i) The waiver of the visa requirement shall not exempt holders of any of the documents specified in sub-paragraph (a) above proceeding to the United Kingdom or to any territory named in Annex ‘E’ to this Note, or holders of any of the documents specified in sub-paragraph (c) above proceeding to Switzerland, from the necessity of complying with the laws and regulations of the United Kingdom or of the territories listed in Annex ‘E’ to this Note, or of Switzerland respectively relating to the entry, residence (temporary or permanent) and occupation or employment of foreigners. Travellers who are unable to satisfy the competent authorities that they comply with these laws and regulations may be refused leave to enter or to land.

“(ii) British subjects and British protected persons who wish to proceed to Switzerland to take up employment are required to obtain in advance through the competent Swiss diplomatic or consular representative, or through their future employer, an *Assurance de l’octroi d’une autorisation de séjour* stating that they will be authorised to take up employment in Switzerland.

“(g) The competent authorities of Switzerland and of the United Kingdom and of the territories listed in Annex ‘E’ reserve the right to refuse leave to enter or stay in their territory to any person who is considered undesirable by those authorities or is otherwise ineligible under the policy of the respective Governments relating to the entry and stay of aliens.

“(h) Holders of one of the documents specified in sub-paragraphs (a) (ii) and (iv) and (c) (ii) are eligible to enter the United Kingdom and Switzerland respectively under this agreement provided their stay does not exceed three months and is not for employment.

“(i) Holders of one of the documents specified in sub-paragraphs (a) (ii) and (iv) above who enter the United Kingdom under the terms of this agreement and who subsequently obtain leave to stay in the United Kingdom beyond a period of three months shall be required to produce a valid Swiss passport.

“(j) Holders of a British Visitor’s Passport who enter Switzerland under the terms of this agreement and subsequently obtain leave to stay in Switzerland beyond

a period of three months shall be required to produce a passport bearing on the cover the inscription ' British Passport '.

“(k) Each Government undertakes to take back to its territory at any time persons having entered the territory of the other Government under the terms of this agreement.

“(l) Either Government may suspend the foregoing provisions, in whole or in part, temporarily for reasons of public policy and/or national security. The suspension shall be notified immediately to the other Government through the diplomatic channel.

“(m) The Government of the United Kingdom may terminate the application of the agreement to any of the territories named in Annex ' E ' to this Note by giving one month's written notice of termination to the Swiss Government.

“2. The Swiss Government further propose that the provisions of this Note shall also apply *mutatis mutandis* to nationals of the Principality of Liechtenstein travelling to the United Kingdom or to any of the territories named in Annex ' E ' to this Note and to holders of any of the documents mentioned in sub-paragraph (c) travelling to the Principality. The Government of the Principality of Liechtenstein undertake to accept the British Visitor's Passport as a valid British passport. Specimens of the identity card held by nationals of Liechtenstein, and of the *laissez-passer* held by children having Liechtenstein nationality, are enclosed as Annexes ' M ' ¹ and ' N ' ² respectively.

“3. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply in that sense shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on the 1st of October, 1963 and shall terminate and replace :

“(a) the Agreement for the reciprocal abolition of visas constituted by the Exchange of Notes of the 10th of June, 1947,³ as extended on the 26th/29th of October, 1948⁴ and modified⁵ by subsequent exchanges of Notes between the two Governments; and

“(b) the Agreements concerning further arrangements to facilitate travel between Switzerland and the United Kingdom constituted by the Exchanges of Notes of the 27th of February, 1961⁶ and the 15th of June, 1961.⁷

“4. The Agreement proposed in the present Note shall remain in force until denounced by either Government giving six months' notice in writing to the other.

¹ See p. 254 of this volume.

² See p. 258 of this volume.

³ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 11, p. 217.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 71, p. 284.

⁵ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 86, p. 272; Vol. 91, p. 370; Vol. 93, p. 355; Vol. 117, p. 378; Vol. 175, p. 339; Vol. 218, p. 377; Vol. 264, p. 318; Vol. 267, p. 363; Vol. 349, p. 303, and Vol. 398, p. 307.

⁶ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 404, p. 167.

⁷ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 414, p. 435.

“ Please accept, Monsieur le Secrétaire d’État, the assurance of my highest consideration. ”

I have the honour to inform Your Excellency that the above proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland who agree that Your Excellency’s Note, together with the Annexes thereto and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter.

I have the honour to be, with the highest consideration,

Your Excellency’s obedient Servant,

For the Secretary of State :

H. V. RICHARDSON

His Excellency Monsieur Armin Daeniker
etc., etc., etc.
London, W. 1.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

FOREIGN OFFICE

s.w. 1

N° TNN 3143/2

Le 27 août 1963

Monsieur l’Ambassadeur,

J’ai l’honneur d’accuser réception de votre note n° 8.41.0 en date de ce jour, dont le texte est le suivant :

[*Voir note I*]

Je tiens à porter à votre connaissance que les dispositions qui précèdent ont l’agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord qui accepte que la note précitée avec les annexes jointes, ainsi que la présente réponse, constituent un accord entre les deux Gouvernements.

Veillez agréer, etc.

Pour le Secrétaire d’État :

H. V. RICHARDSON

Son Excellence Monsieur Armin Daeniker
etc., etc., etc.
Londres, W. 1

[TRANSLATION — TRADUCTION]

<p>This identity card is valid for ten years from the date of issue.</p> <p style="text-align: center;">Berne, (date)</p> <p>Issued by :</p> <p style="text-align: center;">Police Department of the City of Berne</p> <p>Inspector of Police :</p> <p style="text-align: center;">... .. (signature)</p> <p>Fee</p>	<p style="text-align: center;">IDENTITY CARD</p> <p style="text-align: center;">SWISS CITIZEN</p>
--	---

Surname	Citizen of
First name(s)	Canton
Date of birth	Civil status
	Profession
	B e r n e
	Place of residence
	Height
	Eyes
	Hair
	Special features
(Photograph)	
Signature	

ANNEX B — ANNEXE B

Stipulations

1. Cette carte ne peut être utilisée par une personne qui a l'intention d'occuper un emploi au Royaume-Uni ou qui désire prolonger son séjour dans ce pays au delà de trois mois. Les voyageurs qui sont en possession de leur passeport n'ont pas besoin de se munir de cette carte.
2. Cette carte a pour objet de faciliter l'entrée des touristes au Royaume-Uni. Néanmoins, sa possession n'exempte pas son détenteur d'obtenir l'autorisation de débarquer au port d'arrivée. L'octroi de cette autorisation est à la discrétion du fonctionnaire d'immigration et est soumis aux conditions qu'il stipulera à la page numéro 3.
3. Le détenteur doit présenter cette carte avec sa *carte d'identité nationale* à l'Immigration Officer et sur demande à tout agent de police dans le Royaume-Uni. Elle doit également être présentée à l'Immigration Officer si le détenteur quitte le Royaume-Uni.
4. Une carte individuelle est exigée pour chaque voyageur adulte ainsi que pour chaque enfant non accompagné d'un adulte. Le détenteur doit aussi remplir les cartes de débarquement et d'embarquement qui lui seront délivrées par les employés des compagnies de transport pendant le voyage.

Conditions

1. This card is not valid for use by a person who intends to enter employment in the United Kingdom or by one who may wish to extend his stay there for longer than three months. It is not required by a person who travels with his passport.
2. The card is intended to facilitate the entry of tourists into the United Kingdom. Its possession does not, however, exempt the holder from obtaining leave to land at the port of arrival. The grant of such leave will be at the discretion of the Immigration Officer and will be subject to such conditions as he may endorse on page 3.
3. The holder must present this card together with his national identity card to the Immigration Officer and to any police officer in the United Kingdom upon demand. It must also be produced to the Immigration Officer when the holder leaves the United Kingdom.
4. A separate card is required for each adult and unaccompanied child. The holder will also be required to complete landing and embarkation cards supplied by the transport operators during the journey.

Published by the

BRITISH TRAVEL AND HOLIDAYS ASSOCIATION
64/65, St. James's Street, London, S.W.1. (MAYfair 9191)

(F)

Printed in Gt. Britain.

4

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

(The Republic of Ireland also accepts this card as valid)

Visitor's Card*

A l'usage du voyageur qui désire se rendre au Royaume-Uni (et aux îles Anglo-Normandes et à l'île de Man) et qui est muni d'une carte d'identité au lieu d'un passeport.

Cette carte n'est valable que pour le voyageur qui se rend au Royaume-Uni pour une période ne dépassant pas trois mois. Elle ne peut être utilisée que par le citoyen d'un pays avec lequel le Royaume-Uni a conclu un accord reconnaissant la carte d'identité au lieu du passeport.

Cette carte ne peut être utilisée par une personne de toute autre nationalité, ou par un apatride, ou par une personne dont la carte d'identité est délivrée par des autorités autres que celles de son propre pays.

AVIS IMPORTANT. Prière d'étudier attentivement les stipulations à la page numéro 4.

For travel to the United Kingdom (and the Channel Islands and the Isle of Man) with a national identity card in lieu of a passport.

This card is valid for use only by a person travelling to the United Kingdom for a visit of three months or less. It may be used only by a person who is a national of a country, with which the United Kingdom Government has concluded an agreement for the acceptance of identity cards in lieu of passports.

This card may not be used by a person of any other nationality or by a stateless person or by a person whose identity card is issued by authorities other than those of his own country.

N.B. The conditions on page 4 should be carefully studied.

The Visitor's Card was printed pink in the original.

La carte de visiteur est imprimée en rose dans l'exemplaire original.

* Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.
(La République d'Irlande reconnaît également la validité de cette carte.)
Carte de visiteur.

A remplir par le titulaire

To be completed by the Holder

Nom de famille
Family name (MAJUSCULES) (IN BLOCK LETTERS)Prénoms
First NamesNationalité
NationalityNumero de série de la Carte d'Identité Nationale
Serial Number of National Identity Card.Signature du titulaire
Holder's signatureNoms et âges des enfants de moins de 16 ans, accompagnant le
titulaire

Names and ages of accompanying children under 16 years of age.

Nom Age

•
.....
.....
.....

**A remplir par un fonctionnaire du
Royaume-Uni**

For official use in the United Kingdom

STIPULATIONS

Landing Conditions

ANNEX C — ANNEXE C

[Cover — Couverture]

SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT

CONFÉDÉRATION SUISSE

CONFEDERAZIONE SVIZZERA

SWISS CONFEDERATION

SEEMANNSBUCH

LIVRET DE MARIN

LIBRETTO DI NAVIGAZIONE

DISCHARGE BOOK FOR SEAMEN

The cover of the Discharge Book is blue in the original.
La couverture du livret de marin est bleue dans l'exemplaire original.

[Back of cover — Verso de la couverture]

<p>MERKBLATT</p> <p>Das Seemannsbuch ist sorgfältig aufzubewahren. Geht es verloren und trifft den Seemann am Verlust ein Verschulden, so wird ein neues Buch nur gegen Entrichtung einer Gebühr von Fr. 5.— herausgegeben.</p> <p>Bei Verlust ist dem Schweizerischen Seeschiffahrtsamt in Basel unverzüglich, unter Angabe der Begleitumstände, Anzeige zu erstatten.</p> <p>Das Seemannsbuch dient zur Eintragung der an Bord schweizerischer und ausländischer Seeschiffe geleisteten Dienste. Der Seemann hat sich bei jeder Veränderung im Dienst davon zu überzeugen, daß dasselbe richtig nachgeführt worden ist. Es wird ihm empfohlen, die Eintragungen des Kapitäns durch eine Amtsstelle (Konsulat, Hafenamts usw.) visieren zu lassen.</p> <p>Das Seemannsbuch ist dem Schweizerischen Seeschiffahrtsamt in Basel einzuzenden:</p> <p>a) wenn es vollgeschrieben ist;</p> <p>b) wenn dem Inhaber ein neuer Reisepaß ausgestellt wurde.</p> <p>Für die Erneuerung sind zwei Photographien beizufügen.</p> <p>Außerdem ist es dem Schweizerischen Seeschiffahrtsamt beim Tode des Inhabers zurückzuerstatten.</p> <p>Bezüglich der militärischen Pflichten des Seemanns wird auf Seite 37 (Wegleitung des Kreiscommandos Basel-Stadt) verwiesen.</p> <p style="text-align: right;">SCHWEIZERISCHES SEESCHIFFAHRTSAMT</p>	<p>AVIS IMPORTANT</p> <p>Le livret de marin doit être conservé soigneusement. Si le marin le perd par sa propre faute, un nouveau livret ne sera délivré que contre paiement d'une taxe de Fr. 5.—.</p> <p>En cas de perte du livret, le marin doit en aviser sans retard l'Office suisse de la navigation maritime à Bâle, en précisant les circonstances de cette perte.</p> <p>Le livret de marin sert à l'inscription des services accomplis par son titulaire à bord de tout navire, suisse ou étranger. Le marin doit, à chaque changement de service, vérifier si les inscriptions nécessaires ont été faites. Il lui est recommandé de faire viser par une autorité (Consulat, autorité portuaire, etc.) les attestations de service inscrites par le capitaine.</p> <p>Le livret doit être renvoyé à l'Office suisse de la navigation maritime à Bâle</p> <p>a) lorsque toutes les pages sont couvertes d'inscriptions,</p> <p>b) lorsqu'un nouveau passeport a été délivré au marin.</p> <p>2 photographies doivent être fournies pour le renouvellement.</p> <p>En outre, le livret doit être renvoyé à l'Office suisse de la navigation maritime en cas de décès du titulaire.</p> <p>Pour ce qui concerne les obligations militaires du marin, voir page 38 (instructions du Commandement de l'Abrondissement de Bâle-Ville).</p> <p style="text-align: right;">OFFICE SUISSE DE LA NAVIGATION MARITIME</p>
---	--

[TRANSLATION — TRADUCTION]

IMPORTANT NOTICE

The discharge book for seamen must be kept carefully. If the seaman loses it through his own fault, a new book will be issued on payment of a fee of 5 Swiss francs.

In the event of loss of the book, the seaman must without delay inform the Swiss Office of Maritime Navigation at Basle, stating the circumstances in which it was lost.

The discharge book for seamen serves as a record of the services performed by its holder on board any ship, Swiss or foreign. On each change of service, the seaman must check whether the necessary entries have been made. He is advised to arrange for the certifications of service entered by the ship's master to be authenticated by some authority (a consulate, port authority, etc.).

The book should be returned to the Swiss Office of Maritime Navigation in Basle

- (a) When there is no further space for entries;
- (b) When a new passport is issued to the seaman.

Two photographs must be supplied for renewals.

Furthermore, the book must be returned to the Swiss Office of Maritime Navigation in the event of the death of the holder.

As regards the seaman's military service obligations, see page 38 (Instructions of the District Commander, Basle-Town).

SWISS OFFICE OF MARITIME NAVIGATION

SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT
CONFÉDÉRATION SUISSE
CONFEDERAZIONE SVIZZERA
SWISS CONFEDERATION

SEESEEMANNSBUCH
LIVRET DE MARIN
LIBRETTO DI NAVIGAZIONE
DISCHARGE BOOK FOR SEAMEN

No.

für den Schweizerbürger / pour le ressortissant suisse
per il cittadino svizzero / for the Swiss citizen

Familienname
 Nom de famille
 Cognome
 Family name

Vorname
 Prénom
 Nome
 Christian name

Geburtsdatum
 Date de naissance
 Data di nascita
 Date of birth

Heimatort und Kanton
 Lieu et Canton d'origine
 Luogo et Cantone d'origine
 Place of origin

Basel / Bâle
 Basilen / Basle

SCHWEIZERISCHES SEESCHIFFFAHRTSAMT
OFFICE SUISSE DE LA NAVIGATION MARITIME
UFFICIO SVIZZERO DELLA NAVIGAZIONE MARITTIMA
SWISS OFFICE OF MARITIME NAVIGATION

38043

2

Signalement nach Angaben des Passesports
 Signalement selon passeport
 Connotati secondo passaporto
 Description as per passport

ausgestellt durch
 délivré par
 rilasciato da
 issued by

Zivilstand / Etat civil
 Stato civile / Legal status

Höhe / Taille
 Statura / Height

Augen / Yeux
 Occhi / Eyes

Haare / Cheveux
 Capelli / Hair

Besondere Kennzeichen
 Signes particuliers
 Segni particolari
 Special distinguishing marks

Unterschrift des Seemanns
 Signature du marin
 Firma del marittimo
 Signature of Seaman

STP 11

3

Heimadresse oder Adresse der nächsten Angehörigen des Seemannes
Adresse de domicile ou des proches parents du marin
Indirizzo di domicilio o dei parenti prossimi del marittimo *
Home address or address of next of kin of seaman

.....
.....
.....
.....

Adressänderungen / Changements d'adresse *
Cambiamenti d'indirizzo / Changes of address

~~CAMMEN~~

* Durch den Seemann auszufüllen / *Da iscriversi dal marittimo* / To be entered by the seaman

[Pages 4-33]

4

Angemustert als
 Enrôlé en qualité de
 Arruolato in qualità di
 Engaged as

auf Schiff / sur le navire / sulla nave / on the ship

Name / nom
 nome / name

BRT

Registerhafen
 Port d'enregistrement
 Porto d'iscrizione
 Port of registry

Kapitän / capitaine
 capitano / master

Reederei / armateur
 armatore / owner

Ort und Datum des Dienstantritts
 Lieu et date de l'enrôlement
 Luogo e data di arruolamento
 Place and date of engagement

Ort und Datum des Dienstaustritts
 Lieu et date du dérôlement
 Luogo e data di sbarco
 Place and date of discharge

Reisen des Schiffes (Gebiete oder wichtigste Häfen)
 Voyages du navire (Régions ou ports principaux)
 Viaggi della nave (Regioni o porti principali)
 Description of voyages (Regions or principal ports)

Unterschrift des Kapitäns
 Signature du capitaine
 Firma del capitano
 Signature of Master

Visum der Konsular- oder Hafenbehörden
 Visa de l'autorité consulaire ou portuaire
 Visto dell'autorità consolare o marittima
 Visa of Consulate or Harbour Master

L. S.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

INSTRUCTIONS

concerning the military service obligations of Swiss citizens of service age who are members of crews of Swiss vessels

1. Members of the armed forces who go abroad on leave must, before leaving, deposit their equipment at the arsenal. This regulation also applies to seamen.
2. As long as they are serving on a Swiss high-seas vessel, seamen must report for military purposes, before embarking, to the District Commander, Basle-Town, and not to the Swiss representatives abroad (legation or consulate). For this purpose they shall deposit with him their military certificate-books.
3. Any vessel on the register of Swiss ships at Basle is regarded as a Swiss high-seas vessel.
4. In respect of Swiss members of crews of Swiss high-seas vessels, the District Commander, Basle-Town, acts as Swiss representative abroad in all matters concerning military service and the exemption tax. He grants and renews for them the necessary periods of leave. Seamen shall pay to him the military tax for the years in which they do not perform military service. As a general rule, the tax is collected through the shipowner.
5. When a Swiss seaman leaves the service of a Swiss maritime navigation enterprise, he must report to the District Commander, Basle-Town, and ask for the return of his military certificate-book. However, he shall not do so when his work is suffering merely temporary interruption due to a stay in Switzerland, illness, etc.
6. In the event of general mobilization, members of crews of Swiss high-seas vessels shall not report for service except upon special order.
7. The District Commander, Basle-Town, issues military certificate-books and grants leave abroad to Swiss citizens of service age who before reaching such age had enrolled themselves as seamen on a Swiss high-seas vessel.
8. Failure to observe these instructions shall be punishable under the penal provisions of the ordinance on military control.

DISTRICT COMMANDER BASLE TOWN

ANNEX D — ANNEXE D

[Cover — Couverture]



SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA



Kanton Bern Canton de Berne
Cantone di Berna

Unguis

Kinder-Ausweis

Laissez-passer pour enfants

**Permesso di
passaggio per bambini**

The Child's *Laissez-passer* was printed green in the original.
Le laissez-passer pour enfants est imprimé en vert dans l'exemplaire original.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

SWITZERLAND

Canton of Berne

Child's *Laissez-passer*

Child's *Laissez-passer*

For

.....

PHOTOGRAPH

Swiss citizen

Geburtsdatum Date de naissance Nato il	}
Heimatberechtigt in Originaire de Cittadino di	}
Kanton Canton Cantone	}
Wohnort Domicile Domicilio	}
Bemerkungen / Observations / Osservazioni	
	
	
	

Ungültig

Date of birth

Citizen of

Canton

Place of residence

Remarks

.....

.....

.....

.....

This child's *laissez passer* is valid until

.....

Berne,
(date)

CANTONAL POLICE DEPARTMENT

Passport Office :

Fee Fr.

[Pages 4-5]

RENEWED

until

Berne,
(date)

CANTONAL POLICE DEPARTMENT

Passport Office :

Fee Fr.

ANNEX E — ANNEXE E

Aden	Aden
Bahamas	Îles Bahama
Barbados	Barbade
Basutoland	Bassoutoland
Bechuanaland Protectorate	Betchouanaland (Protectorat du)
Bermuda	Bermudes
British Guiana	Guyane britannique
British Honduras	Honduras britannique
Brunei	Brunéi
Cayman Islands	Îles Caïmanes
Falkland Islands	Îles Falkland
Federation of Rhodesia and Nyasaland	Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland
Fiji (including Pitcairn Island)	Îles Fidji (y compris Pitcairn)
The Gambia	Gambie
Gibraltar	Gibraltar
Kenya	Kenya
Leward Islands :	Îles sous le Vent :
Antigua	Antigua
St. Kitts-Nevis	Saint-Christophe-Nevis
Montserrat	Montserrat
Virgin Islands	Îles Vierges
Mauritius	Île Maurice
St. Helena (including Ascension Island)	Sainte-Hélène (y compris Ascension)
Seychelles	Îles Seychelles
Swaziland	Souaziland
Turks and Caicos Islands	Îles Turks et Caïques
Western Pacific :	Pacifique occidental :
Gilbert and Ellice Islands	Îles Gilbert et Ellice
British Solomon Islands	Îles Salomon britanniques
Windward Islands :	Îles du Vent :
Dominica	Dominique
Grenada	Grenade
St. Lucia	Sainte-Lucie
St. Vincent	Saint-Vincent
Zanzibar	Zanzibar

ANNEXES F - I

Not reproduced herein. The text of annex F is identical to that appearing on pp. 370-373 of volume 410 of the United Nations *Treaty Series*, except for the following differences on the front cover of the document :

Substitute " Her Britannic Majesty's Foreign Office " for " Lieutenant-Governor Isle of Man " (top left corner of document) and " United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland " for " Isle of Man " (under Royal Arms).

Delete the letter " M " appearing before the serial number.

The text of annexes G, H and I is identical to that appearing on pp. 378-381, 374-377 and 370-373 respectively of volume 410 of the United Nations *Treaty Series*.

Ces annexes ne sont pas reproduites dans le présent volume. Le texte de l'annexe F est identique à celui qui a été publié aux pages 370 à 373 du volume 410 du *Recueil des Traités* des Nations Unies, avec les différences ci-après sur la page 1 de la couverture du document :

Au lieu de « Le Lieutenant-Gouverneur de l'Île de Man » lire « Ministère des affaires étrangères de Sa Majesté britannique » (en haut de la couverture); au lieu de « Île de Man » lire « Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord » (en dessous des armes royales).

Supprimer la lettre « M » figurant avant le numéro d'ordre.

Le texte des annexes G, H et I est identique à celui qui a été publié aux pages 378 à 381, 374 à 377 et 370 à 373 du volume 410 du *Recueil des Traités* des Nations Unies respectivement.

ANNEX J — ANNEXE J

[Cover — Couverture]

UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

MINISTRY OF TRANSPORT

*BRITISH
SEAMAN'S
CARD*

The cover of the British Seaman's Card is red in the original.
La couverture du livret de marin britannique est rouge dans l'exemplaire original.

Page 1

NOTICE

1. This card is a seafarer's identity document for the purpose of the Seafarers' Identity Documents Convention, 1958, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation on 13th May, 1958.

2. This card must be carefully preserved and produced on demand to the Superintendent of a Mercantile Marine Office.

3. If the card is lost the fact must be reported at once to the Superintendent of a Mercantile Marine Office.

4. Only a Superintendent or other duly authorised person may make any entry or alteration on this card. The Holder may not do so himself. If any particulars require alteration, apply to the Superintendent of a Mercantile Marine Office. It is a punishable offence to forge or fraudulently alter this card or to allow it to be used by another person.

5. This card may be held only by persons who, not being aliens within the meaning of the British Nationality Act 1948, are employed or engaged or ordinarily employed or engaged in sea going employment. If the holder ceases to be ordinarily engaged in sea going employment, he must surrender the card forthwith to the Superintendent of a Mercantile Marine Office, but it will be re-issued on resumption of sea going employment. Failure to observe this or any other requirement of the Order under which this card is issued may render the offender liable to prosecution.

(S.18870)

Page 2

C.R.S. 53 (Revised)

DECLARATION

I DECLARE (i) that the person to whom this card relates has satisfied me as to entitlement to hold the card and (ii) that the photograph within bearing an official stamp is a true likeness of that person and that the signature and personal description of that person are true.

Date

Office
Stamp

Signature of Issuing Officer



Note: Any person finding this card must hand it to the Superintendent of the nearest Mercantile Marine Office or send it to the Registrar General of Shipping and Seamen, Cardiff, postage unpaid.

Page 3

**BRITISH
PERSONAL.**

All particulars to be in BLOCK CAPITALS

Surname

Other Names.....

.....

Birth (a) Date..... (b) Place.....

Colour of (a) Eyes.....

(b) Hair.....

Complexion..... Heightft.ins.

Distinguishing Marks (if any).....

.....

.....

Discharge Book No.....

Nationality.....

Home Address

.....

Name and Address of Next-of-Kin.....

.....

.....

Page 4

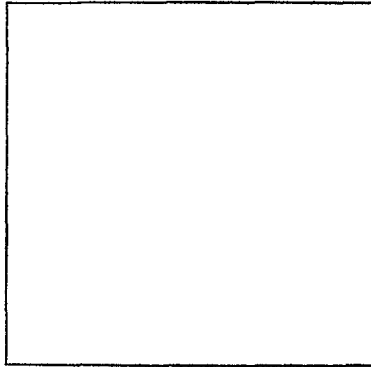
**SEAMAN'S CARD
PARTICULARS**

Serial No. **101402 A**

National Insurance No.

Union or Society No.

Photograph of Holder



M.M.O.
Embossing
Stamp

Signature of Holder

(or, if Holder is unable to sign, his left Thumbprint and the signature of a witness)



Page 5

FOR USE OF H.M. GOVERNMENT

Page 6

1	2	
3	4	
5	6	
7	8	

INCOME TAX CODING

C.R.S. 53



Issued by the
Ministry of
Transport and
Civil Aviation,
London.

BRITISH SEAMAN'S IDENTITY CARD



Surname and Initials of Seaman
(BLOCK CAPITALS)

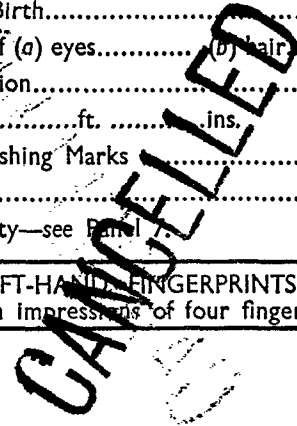
.....

Any person finding this card should drop it into
any Posting Box for transmission to the Registrar-
General of Shipping and Seamen, CARDIFF.

2 Particulars

- (1) Surname.....
(BLOCK CAPITALS)
- (2) Christian or First Names.....
.....
- (3) Date of Birth.....
- (4) Place of Birth.....
- (5) Colour of (a) eyes..... (b) hair.....
- (6) Complexion.....
- (7) Heightft.ins.
- (8) Distinguishing Marks.....
.....
- (9) Nationality—see Panel

LEFT-HAND FINGERPRINTS
(Plain impressions of four fingers)

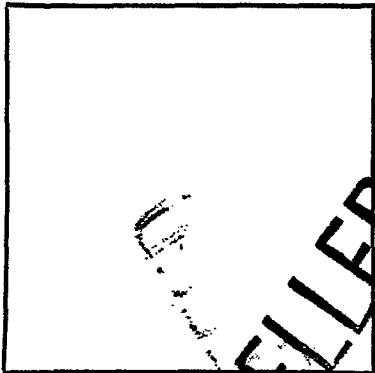


The British seaman's identity card was printed green in the original.
La carte d'identité de marin britannique est imprimée en vert dans l'exemplaire original.

No. 7079

3 Photograph of Holder

C.R.S.53



M.M.O.
Embossing
Stamp

Signature of Holder

THUMBS PLAIN IMPRESSIONS
LEFT RIGHT

4 Particulars—continued

(10) Dis. A. No.....
(To be entered in all cases.)

(11) Certificates held—
Grade..... No.....
(including E.D.H., Ship's Cook, Lifeboat, etc.)

(12) Rank or Rating if not a certificated Officer
(if A.B. Supt. to verify and initial).
.....

(13) National Service Registration No.
.....

(14) Is holder an Armed Forces Reservist?
(Reservists include R.N.S.R. and H.M.S. "Gordon.")

RIGHT-HAND FINGERPRINTS
(Plain impressions of four fingers)

CANCELLED

5

- (15) N.H.I. Appd. Soc.
Membership No.....
- (16) U.I. Local Office.....
Serial No.....
- (17) Whether subject to Essential Work
(Merchant Navy) Order.....
- (18) Union or Society—
Name..... No.....
- (19) Pension Fund
and Regd. No.
- (20) Former N.R. Identity Card No. (to be copied
from N.R. 110 or Civilian Identity Card)
.....
- (21) Name, relationship and address of next-
of-kin or nearest friend—
Name.....
Relationship.....
Address
- (22) Address of holder (if different from above)—
.....

CANCELLED

6

Endorsements

Ration Cards and Books Issued, etc.

Clothing Goupon Books Issued, etc.

CANCELLED

7

Spare 1

Spare 2

Spare 3

DECLARATION

I Declare (i) that the person to whom this Identity Card relates has said to me that he (she) is a seaman, and (ii) that the photograph within bearing my official stamp is a true likeness of that person, that the signature within is his (her) true signature, that the fingerprints within are his (hers), that he (she) possesses the physical characteristics entered within and has stated to me the date and place of his (her) birth as entered within.

Signature of Supt. of Mercantile Marine Office—

.....

Date.....

This form of Identity Card is issued to those seamen only who satisfy the Superintendent of the Mercantile Marine Office that they are British subjects.

CANCELLED

8

NOTICE

- (1) This Identity Card must be very carefully preserved. You are required to produce it on demand to a Police Officer in uniform, to a member of H.M. Armed Forces in uniform on duty, to the Superintendent of a Mercantile Marine Office or to an official of the Merchant Navy Reserve Pool.
- (2) You must endeavour not to lose your Identity Card, or allow it to be stolen or to pass into the hands of unauthorised persons or strangers. If, nevertheless, it is stolen or completely lost, you must report the fact in person to any Mercantile Marine Office.
- (3) You must not write or enter anything in this Identity Card. If any part does need alteration, apply to the Superintendent of any Mercantile Marine Office.
- (4) This card is the property of the Minister of Transport and Civil Aviation. It is issued to British seamen of the Merchant Navy in lieu of a National Registration Identity Card and no person must hold both.

CANCELLED

Serial No. **BS 597721**
(S.15881)

[Page 2 of cover — Page 2 de la couverture]

[Page 1]

*SEAMEN'S CERTIFICATE
OF NATIONALITY
AND IDENTITY*

**Certificate of Nationality
and Identity**

No......

Name

National Status.....

Date of Issue.....

Date of Expiration.....

**This Certificate contains
8 Pages.**

[Page 2]

DESCRIPTION OF HOLDER.

Date of Birth.....
 Place of Birth.....
 Address.....
 Height.....ft.....ins.
 Colour of Eyes.....
 Colour of Hair.....
 Distinctive Marks.....

Thumb Prints.
 Left. Right.

Rank.....
 Discharge Book No.....
 Certificates held.....

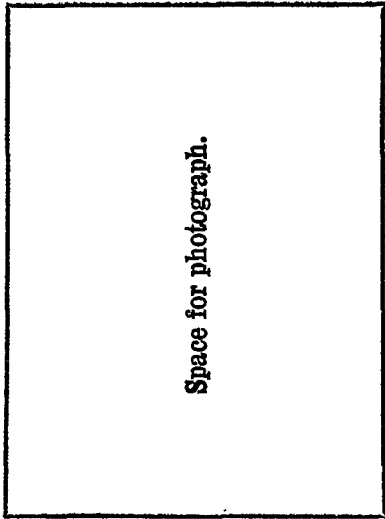
[Page 3]

This is to certify that (Name)

whose photograph is attached, is a
(National Status)

and that the particulars stated hereon
have been verified to the satisfaction of
the Officer Administering the Government.
Signed by command of
the Officer Administering the Government.
(Signature)

Designation.....
Place and date of issue.....



Signature of holder

ENDORSEMENTS.**SEAMEN'S CERTIFICATE OF NATIONALITY AND IDENTITY.
REGULATIONS.**

- (1) Certificates of Nationality and Identity are issued by command of the Officers Administering the Governments of the respective Colonial and oversea territories.
- (2) Application forms may be obtained from either :—
 - (a) The appropriate Authority in the Colonial or oversea territory.
 - (b) A British Consul in a foreign port ; or
 - (c) An Immigration Officer in the United Kingdom.
- (3) Certificates are valid for five years in the first instance but may be extended for a further period of five years on application. Application for revalidation should be made to any of the Authorities mentioned in Regulation (2) or a United Kingdom Authority in a Commonwealth country at least three months before the date of expiration of the Certificate.
- (4) On issue of a Certificate or for revalidation a fee of 2/6d. is payable.

Caution.

This Certificate remains the property of the Government by which it is issued and may be withdrawn at any time. It is a valuable document ; it should not be altered in any way or allowed to pass into the possession of an unauthorised person. Reference should be made to any of the Authorities mentioned in Regulation (2) above in any of the following circumstances, namely if this Certificate needs alteration ; if it becomes damaged ; if lost or destroyed.

Certificates will only be replaced after exhaustive enquiries. Any person finding this document should forward it to the nearest of the Authorities mentioned in Regulation (2) above.

ANNEX M — ANNEXE M

**IDENTITÄTSKARTE
CARTE D'IDENTITÉ
CARTA D'IDENTITÀ**

Diese Identitätskarte ist vom Ausstellungs-
datum an zehn Jahre gültig.

Cette carte d'identité est valable dix années
à partir de la date d'émission.

Questa carta d'identità è valedole dieci anni
a partire dalla data d'emissione.



**Bürger des Fürstentums Liechtenstein
Citoyen de la Principauté de Liechtenstein
Cittadino del Principato di Liechtenstein**

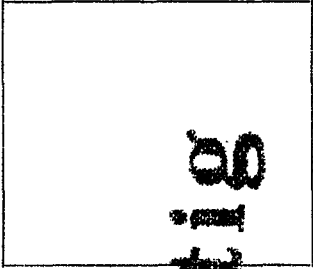
The identity card was printed blue in the original.
La carte d'identité est imprimée en bleu dans l'exemplaire original.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

This identity card is valid for ten years
from the date of issue.

IDENTITY CARD

CITIZEN OF THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN

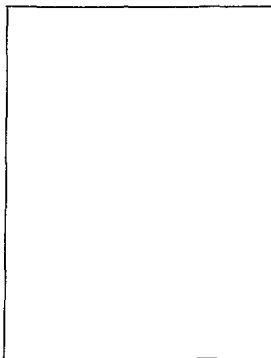
<p>Name _____ <small>Nam / Cognome</small></p> <p>Vorname _____ <small>Prénom / Nome</small></p> <p>geboren am _____ <small>né le / Nato il</small></p> <p>Bürger von _____ <small>Originaire de / Cittadino di</small></p> <p>Wohnort _____ <small>Domicile / Domicilio</small></p> <p>Beruf _____ <small>Profession / Professione</small></p> <p>Zivilstand _____ <small>Etat civil / Stato civile</small></p> <p>Vaduz, den _____</p>		<p>_____ <small>Unterschrift / Signature / Firma</small></p>
<p>Fürstliche Regierung: <small>Abtg. Passbureau</small></p>	<p>_____ <small>Grösse</small> <small>Augen</small> <small>Taille / Statura</small> <small>Yeux / Occhi</small></p> <p>_____ <small>Haare</small> <small>Cheveux / Capelli</small></p> <p>_____ <small>Besondere Kennzeichen</small> <small>Signes particuliers / Segni particolari</small></p>	

<p>Surname</p> <p>First name</p> <p>Date of birth</p> <p>Citizen of</p> <p>Place of residence</p> <p>Profession</p> <p>Civil status</p> <p>Vaduz, (date)</p> <p style="text-align: center;"><i>Government of the Principality:</i> Passport Office</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <p style="text-align: center;">Signature</p> <p>.....</p> <p>Height Eyes</p> <p>Hair</p> <p>Special features</p> <p>.....</p>
--	---

Space for visas

No.

CHILD'S IDENTITY CARD



Surname and first name

Date of birth

Nationality

Place of residence

This Child's Identity Card replaces a passport

DESCRIPTION OF HOLDER :

Face

Colour of eyes

Colour of hair

Special features

This Child's Identity Card expires on

Issued at

On (date)

Passport Office of the Principality
of Liechtenstein :

Space for visas